



MAGICZNE DRZEWO  
魔力树  
红椅子  
Czerwone krzesło

MAGICZNE DRZEWO  
CZERWONE KRZESŁO

【波兰】安德奇吉·玛莱斯卡 / 著  
吴侯 乌兰 / 译  
重庆出版集团 重庆出版社



MAGICZNE DRZEWO  
CZERWONE KRZESŁO



【波兰】安德奇吉·玛莱斯卡 / 著  
吴俟 乌兰 / 译

Magiczne Drzewo. Czerwone krzesło

Copyright © by Andrzej Maleszka

This translation is published by arrangement with Społeczny Instytut Wydawniczy ZNAK Sp. z o.o.,

Kraków, Poland

Simplified Chinese translation copyright © 2015 by Chongqing Publishing House Co., Ltd.

All rights reserved.

版贸核渝字(2014)第39号

### 图书在版编目(CIP)数据

魔力树. 1, 红椅子 / (波) 玛莱斯卡著; 吴侯, 乌兰译. — 重庆: 重庆出版社, 2015.10

书名原文: Magiczne Drzewo. Czerwone krzesło

ISBN 978-7-229-10250-0

I. ①魔… II. ①玛… ②吴… ③乌… III. ①儿童文学—长篇小说—波兰—现代  
IV. ①I513.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第173501号

### 魔力树1: 红椅子

MOLI SHU1: HONGYIZI

[波兰]安德奇吉·玛莱斯卡 著 吴侯, 乌兰 译

出版人: 罗小卫

出版策划: 重庆天健卡通动画文化有限责任公司

联合统筹: 重庆日报报业集团图书出版有限责任公司

责任编辑: 邹禾 许宁 魏雯

特约编辑: 李佳熙

责任校对: 刘小燕

装帧设计: 谢颖设计工作室



重庆出版集团 出版  
重庆出版社

重庆市南岸区南滨路162号1幢 邮政编码: 400061 <http://www.cqph.com>

重庆出版集团艺术设计有限公司 制版

重庆市国丰印务有限责任公司 印刷

重庆出版集团图书发行有限公司 发行

E-MAIL: [fxchu@cqph.com](mailto:fxchu@cqph.com) 邮购电话: 023-61520646



重庆出版社天猫旗舰店  
[cqpbs.tmall.com](http://cqpbs.tmall.com)

全国新华书店经销

开本: 787mm×1092mm 1/32 印张: 7.5 字数: 95千

2015年10月第1版 2015年10月第1次印刷

ISBN 978-7-229-10250-0

定价: 24.80元

如有印装质量问题, 请向本集团图书发行有限公司调换; 023-61520678

版权所有 侵权必究



Unicorn

独角兽书系



二〇〇〇年,瓦尔塔山谷刮起了一场骇人的暴风雨。暴风雨下了整整三天三夜。小动物们都吓坏了,藏到深深的洞穴中。轰隆隆的雷声连续不断,孩子们吓得用枕头蒙住了头。许多人家都停了电,屋顶也被大风卷走了。

第三天,闪电击中了小山上的一棵巨大的橡树。大树被雷劈开,轰然倒地。整座山谷里的住宅都震颤不已,而暴风雨也即刻停止了。

那棵橡树非同寻常。它可是一棵魔法树,拥有巨大的神奇魔力,然而当时谁也不知道。

人们把橡树运到锯木厂,把它锯成木板。木板被做成了上百件不同的物品,而每一件普通的物品中都隐藏着不为世人所知的魔力。从这些东西被运到商店那一天起,各种不可思议的事情开始出现在世界各地。

午夜十二点，窗边划过一道闪电，库奇睁开了眼睛，但马上又闭上了。一秒钟后传来一声巨响，连屋子都摇晃了起来。库奇用被子盖住头，他讨厌雷电。他开始想象房子散成了碎块，或是被点着了，或者可怕的食物兽在打雷时飞来，抢走了一切……他胡思乱想了很多。

“菲利普，你醒了吗？”库奇小声问道，“菲利普？”

没有人回答。库奇慢慢从被子里爬出来，向他哥哥的床望去。

床上没人。菲利普不在床上。库奇从床上跳下来，跑向台灯，按下开关，但灯没亮。

哥哥不在，灯也不亮！

库奇小心翼翼地打开门，走在黑漆漆的走廊上，悄无声息。只能听见水滴的声音，啪……嗒……水滴一滴滴从天花板上渗下来。

“出什么事了？托西亚！”

库奇打开姐姐的门，无视门上写着的“谁不敲门，就得死”。库奇喊道：

“托西亚！快起来！”

但姐姐也不在。床是空的，被子则掉在地上。

库奇冲到父母的房间。

“爸爸！”

漆黑的卧室里一个人也没有。只有被门撞到的大提琴发出的长长的呻吟声。他们都去哪儿了？只剩下他一个人，在风雨交加中，还没有灯。时钟上正指着午夜十二点，这一切对一个十岁的孩子来说可不容易。

“我感觉肯定出事了。”库奇小声嘀咕道。

水从天花板上不断滴下来。啪……嗒……这种阴郁的节奏让他更加紧张。

“我必须保持镇定。我不能紧张。我肯定能想到办法的……爸爸说过，办法总是有的……”

闪电又一次照亮了黑暗的房间，白色的光映照在地板的水坑上。库奇意识到，这不是水，而是万恶的毒药。只要一滴就能将他的光脚丫烧伤。

“必须要找到谁，”他小声嘀咕道，“我一定要呼救……”

他冲到门口，但立刻想到，他不能毫无防护地就走出家门。他打算去拿那把闪闪发光的——爸爸给他的，但想想还是算了。他知道，那只是件儿童玩具，根本保护不了他。

他拿了姐姐的金属长笛。长笛是一件危险的武器，因为





它有凸出的琴键，而且还很重。库奇朝门的方向跑去。正当他要转动门把手时，听到了轻轻的开门声。门外有人将钥匙放入门锁并慢慢地转动。

库奇吓傻了。

“他们抓走了所有人，现在又回来抓我！”他绝望地想到，“他们想抓走罗斯家族最后一个人。”

门闩嘎吱作响，开始移动。门把手慢慢下滑，紧接着嘎吱一声门慢慢地打开。库奇用尽所有力气跑开，藏到挂在门厅挂钩的外套后面。在黑暗中，他看见一个戴着头盔的人影正向他走来。不能再等了，必须先下手为强。库奇从外套后面跳出来，尽力将金属长笛砸向对方。他听到一声尖叫：

“啊！”

紧接着有人喊道：

“库奇，你这个蠢货！你想干什么？”

他十二岁的哥哥菲利普摘下自行车头盔，揉着脑袋吼叫。妈妈穿着湿漉漉的雨衣，手里拿着手电筒匆匆跑了进来。

“出什么事了？”

“库奇想把我打昏。”

妈妈跑向库奇。

“小宝贝儿，你睡醒了？我就说过，必须有人留下来陪



他!”妈妈抱了抱库奇，“别害怕，我们回来了……”

爸爸和托西亚也走了进来，他们浑身都湿透了。爸爸拿着几块木板和几段塑料管。菲利普冲着妹妹喊道：

“托西亚！库奇毁了你的长笛！”

“什么？”

托西亚拿起长笛，长笛已经被砸歪了，吹口也裂开了。

“你们干吗要弄坏长笛？”

“不是我们！是他干的！”

“安静，”爸爸说道，“你们去把湿的东西都挪开，再弄点热茶来。全部都去。”

妈妈抱着库奇一起去了厨房。

餐桌上点着蜡烛，妈妈把热气腾腾的茶水倒进杯子里。暴风雨已经停了。裹在被子里的库奇打着哈欠。菲利普把冰块敷在头上被打的地方，而托西亚则试图修复长笛。

“大风吹破了阁楼上的一扇窗户，”爸爸说道，“水都漏到屋子里来了。所以我们必须爬上屋顶把窗户修好。不然我们就要睡在水族馆里了。”

“而且还断电了！”菲利普喊道，“刚才就像是在棺材里一样黑。”

“为什么你们出去不带上我？”库奇生气地说，“我也想到屋顶上去。”





“你还太小，不能上屋顶，”菲利普说，“闪电很吓人的，感觉每一秒都要被击中。我使劲抓着爸爸，不然大风就会将他吹走。要是你的话，早就被吓死了！”

“我才不会呢。”

“肯定会。当时太危险了，爸爸还要我戴上头盔呢。”

“就是因为你的头盔，害得我的长笛都被打歪了。”托西亚小声抱怨道。

“难道你想让那个长笛直接打在我的脑袋上？”

“我是希望用别的东西打。假期之后我就要考试了。我拿什么来练习？”

库奇偷偷看了看姐姐，她正伤心地看着被打歪了的长笛。托西亚和菲利普都在音乐学校上学。她才十一岁，但所有人都说她真的很有音乐天赋，就跟她父母一样。他们都曾是管弦乐团的音乐家。菲利普的小提琴也拉得不错，但他没有耐心好好练习，因为他还喜欢其他很多东西，比如说足球和角色扮演游戏。

“对不起，”库奇对姐姐说道，“我没想把它弄坏的。”

“好了，”托西亚抱了抱弟弟，“我已经不生气了。这并不是你的错。”

“我打他是因为我以为他是吃小孩的怪兽。”

“我就是！”菲利普发出鬼一样的笑声，“等你睡着了，我

就把你搁在我身上的爪子吃了。你记得要洗一洗哦，因为我可不吃脏东西。”

等他们去睡觉的时候已经半夜一点了。妈妈还过来跟他们说晚安。当她在库奇的床边弯下腰时，听见库奇小声跟她说：

“妈妈……”

“怎么了，小宝贝儿？”

“你知道我为什么会醒吗，因为我做了一个很蠢的梦。”

“别去想了。”

“但我想跟你说说。我梦见你和爸爸不想要我们了。你们把我、菲利普、托西亚送给某个陌生人，然后就离开了。”

“这梦太蠢了，快忘了它。不论是我还是爸爸，我们永远都不会丢下你们的。晚安。”

两个星期后，一张椅子在红格家具厂诞生了。这张椅子是用那棵橡树做成的，并被刷上了红色的漆。这张椅子是独一无二的，它将要被送往格但斯克的家具市场。当胖司机——人们一般喊他“肥仔”——把椅子放到卡车上时，他突然注意到椅子是热的，还微微地动了动。当时他觉得这肯定是错觉。

但这并不是错觉。



当红椅子在运送的路上时，菲利普和库奇正在换灯泡，因为这天他们的姨妈马莉拉要过来，但他们谁也不喜欢这个姨妈。家里大扫除。妈妈让菲利普去换灯泡。库奇想要帮忙，所以俩人一起去拿梯子。突然梯子断了，他们急忙抓着吊灯，在离地面大概两米的地方晃来晃去。

菲利普先跳了下来，什么事也没有。库奇还挂在灯上。



“我要抓不住了。”他喊道。

“那就跳下来!”

“我会摔死的。要么腿摔断! 要么脑震荡……”

“你哪还有脑子! ……快跳!”

“不要!”

“那你就继续再挂会儿!”

菲利普跑向圆桌,桌上摆满了盘子和杯子,中间还有一个大蛋糕。他将桌子推到吊灯下面。

“你快跳!”

“我决不跳!”库奇大叫。这时吊灯突然掉了下来,库奇摔到桌上。幸运的是蛋糕充当了一个缓冲。奶油喷溅到墙上,杯子四处乱飞,装果汁的瓶子碎成上百块。吊灯被电线扯住,在离库奇头顶一厘米处摇摆。

托西亚跑过来,紧接着爸爸妈妈也过来了。

“你们两个蠢货刚刚都做了什么?”托西亚尖叫。

“我们想要换灯泡。”

“去拿桶和抹布。快点!”

妈妈和爸爸跑向库奇。

“你没事吧?”

“应该没事。”

“快晃晃手。有没有觉得哪里疼?”